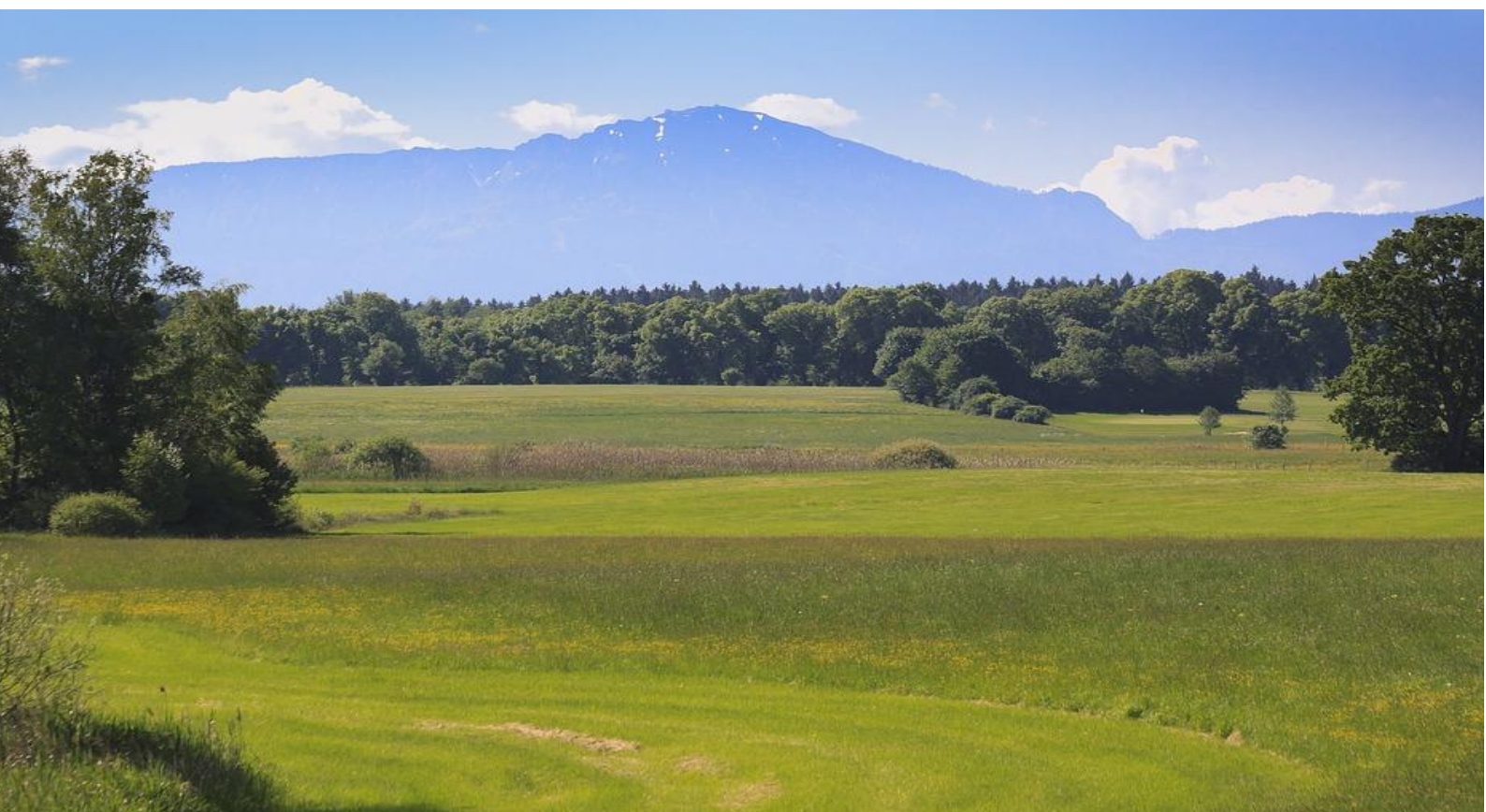




ALREDEDOR DEL CHIEMGAU

al voltant de Chiemgau – rund um den Chiemgau



La Casa de la Naturaleza – “Das Haus der Natur”



La “Haus der Natur” (*La Casa de la Naturaleza*) está en Salzburgo, muy cerca de la frontera entre Austria y Alemania. Es un museo con elementos interactivos, que concilian la información con la diversión. Cada planta presenta otro tema, por ejemplo, los reptiles, los dinosaurios, la música, los minerales. Hay un acuario también. En el departamento astronómico puedes saber cuánto pesarías en otros planetas.

Además, hay un centro científico en el que puedes informarte y, por otra parte, aplicar prácticamente lo que acabas de aprender y descubrir.

No te vas a aburrir porque aprendes mientras juegas. Esta casa es para casi todas las edades, y así recomendamos una visita.



La Casa de la Natura – en català

La Haus der Natur “Casa de la Natura” es troba a Salzburg (Àustria). És un museu que conté zones interactives. Cada planta té un tema diferent, per exemple: rèptils vius, música, minerals (diamants, or etc.), dinosaures, un aquari, i galàxies, que mesuren el teu pes en altres planetes. La part interactiva se situa a l’apartat de ciència, on pots aprendre i fer activitats. No t’avorriràs perquè aprendràs mentre jugues. És per a totes les edats, ho recomanem!

Das Haus der Natur – auf Deutsch

Das „Haus der Natur“ in Salzburg ist ein sehr interessantes und sehenswertes Museum. Dort gibt es einige interaktive Möglichkeiten, welche mit Spaß Informationen vermitteln. In jedem Stockwerk gibt es eine andere Thematik und etwas Neues zu erleben. Unter anderem kann man lebendige Reptilien bestaunen, etwas über unsere Galaxie lernen, herausfinden wie viel man auf anderen Planeten wiegt und noch vieles mehr. Ebenfalls gibt es dort ein „Science centre“, welches aufgeteilt ist in zwei Teile, in einem wird man informiert und im anderen kann man sein gelerntes Wissen praktisch belegen. Deswegen empfehlen wir wärmstens das Haus der Natur als Ausflugsziel, da es kein Museum ist, bei dem es einem langweilig wird.



Una mina de sal – el “Salzbergwerk Berchtesgaden”

Es una de las minas de sal más antiguas en Alemania.

Transportan la sal bajo tierra y la distribuyen por toda la región.

Tienes que usar un traje especial para acceder a la mina y para desplazarte en el interior de la montaña (1400 m de largo) debes usar el tren.

En algunas paradas hay toboganes por los que te deslizas para bajar a otras plantas de la mina. Durante todo el trayecto dispones de una audioguía que te informa sobre la historia y el funcionamiento de la mina.

Es una visita muy recomendable para hacer en familia o amigos para conocer cómo trabajan la sal – antes y hoy.



© Salzbergwerk Berchtesgaden | Südwestdeutsche Salzwerke AG

El “Salzbergwerk Berchtesgaden” – en català



© Salzbergwerk Berchtesgaden | Südwestdeutsche Salzwerke AG

És una de les mines de sal més antigues d’Alemanya. Els treballadors transporten la sal Baix terra i la distribueixes per tota la regió. Per accedir a la mina, has de fer ús d’una vestimenta especial; i, per moure’t per l’interior de la muntanya (1400m), has d’utilitzar un tren. En algunes aturades, hi ha tobogans a través dels quals pots accedir a altres plantes de la mina. Durant el trajecte, disposes d’un guia que t’informa sobre la història i el funcionament d’aquest lloc. És una visita molt recomanable per fer amb la família o amics i per conèixer com es treballava la sal antigament.

Das “Salzbergwerk Berchtesgaden” – auf Deutsch

Das Salzbergwerk ist eine der ältesten Salzminen in Deutschland. Das Salz wird von Berchtesgaden nach Bad Reichenhall im Untergrund transportiert und in der ganzen Region verteilt.

Um das Salzbergwerk besichtigen zu können, muss man spezielle Overalls tragen. Man fährt mit einem Zug 1.400 Meter in den Berg hinein. An manchen Stationen gelangt man mit Rutschen in den nächsten Bereich. Während des Besuchs informiert ein Audioguide über die Geschichte und Funktionsweise der Mine.

Das Salzbergwerk ist für Familien und Freunde sehr zu empfehlen, weil es den Vergleich der früheren und jetzigen Arbeit sehr gut zeigt.



© Salzbergwerk Berchtesgaden | Südwestdeutsche Salzwerke AG

Una fiesta de primavera – “Frühlingsfest Traunstein”

Todo el mundo lleva un vestuario típico. Los chicos llevan uno llamado “Lederhosen” y el de las chicas se llama “Dirndl”.

Para empezar la fiesta, el primer día de la semana, se hace el “Bieranstich”, que es cuando el alcalde golpea un barril de cerveza y esta sale disparada.

La gente se pone encima de los bancos para bailar y suele beber cerveza, vino y “Goaßmaß” (una bebida de cerveza blanca, licor de cerezas y coca cola).

Hay una banda en directo que toca canciones típicas de Baviera.

Afuera de la carpa donde se celebra la fiesta hay atracciones como choques, tiiovivos o norias.

También hay muchos puestos de comida que venden algodón de azúcar, perritos calientes...

Es una fiesta típica de la región de Baviera que no se debe perder.



La festa de la primavera – “Frühlingsfest Traunstein” – en català

És una festa típica de la regió de Bavària, celebrada dins d’una carpa. Tothom es vesteix amb roba tradicional: les noies, amb un “Dirndl”; i els nois, amb “Lederhosen”. Per iniciar la festa, al principi de la setmana, es fa el “Bieianstich”, que és quan el batlle colpeja un barril de cervesa i aquesta surt disparada. La casa es posa damunt dels bancs per ballar i normalment beuen cervesa, vi i “Goassmas”. Hi ha una banda en directe que toca música local. Fora la carpa, hi ha atraccions per als més petits. També hi ha botiques de menjar on venen, per exemple: cotó de sucre i entrepans de salsitxes. Us ho recomanem!

Frühlingsfest Traunstein – auf Deutsch

Das Bierzelt durfte natürlich in dieser Woche auch nicht fehlen. Das Frühlingsfest Traunstein ist eine typische bayrische Feier in einem großen Zelt. Jeder trägt typische Kleidung: die Jungs Lederhosen und die Mädchen Dirndl. Der Bieranstich findet immer am Anfang der Festzeltwoche statt. Dabei schlägt der Bürgermeister einen Zapfhahn mit einem Holzhammer in ein Fass Bier. Alle tanzen und singen auf den Bierbänken. Viele trinken Bier, Wein und Goaßmaß. Eine Band spielt live typische bayrische Lieder und Hits. Draußen gibt es viele Attraktionen wie Autoscooter, Riesenräder und Karussells. Es gibt auch sehr viele Essensstände, die Zuckerwatte, Hot Dogs und vieles mehr anbieten.



El castillo de Herrenchiemsee

El magnífico palacio de Herrenchiemsee es una réplica de Versalles. Está en la fantástica isla de Herrenchiemsee en el lago Chiem. Para llegar a la isla se va en barco. El puerto más cercano de la orilla es Gstadt. Los billetes se compran allí en la taquilla o en el barco mismo. Después de atracar, hay que caminar unos veinte minutos para llegar al castillo.

Delante de la fachada del palacio hay un impresionante jardín con bonitas flores. Por dentro, el castillo tiene salas gigantes, pintadas por parte con láminas de oro. Pero el edificio no llegó a terminarse porque al rey Luis II se le acababan los recursos. Sin embargo, en ciertas épocas en las salas sin acabar hay exposiciones; actualmente se presentan obras de arte contemporáneo de la Pinacoteca Moderna de Múnich. Esta excursión es muy recomendable para hacerla con amigos o familiares. Puedes conocer las instalaciones en las que vivía un rey (o mejor dicho, en las que quería vivir).

El castell de Herrenchiemsee – en català

Aquest magnífic palau és una rèplica de Versalles. Es troba en la fantàstica illa Herrenchiemsee en el llac Chiemsee. Per arribar a l'illa, has de comprar els billets a Gstadt, des d'on surt un vaixell que després et porta a l'illa. Seguidament, has de caminar uns deu minuts per arribar al Castell. La construcció d'aquest mai ha arribat a la seva fi per manca de diners. A l'entrada del Palau hi ha un jardí impressionant amb



flors molt boniques. Dintre el Castell té sales gegants pintades amb làmines d'or. Un cop acabada la visita, al final de l'edifici, podem trobar una sala d'art modern. Aquesta excursió és molt recomanable per fer amb amics o familiars si vols conèixer les instal.lacions en què vivia el rei en el passat.

“Schloss Herrenchiemsee” – auf Deutsch

Das wunderschöne Schloss Herrenchiemsee ist ein Abbild des Schlosses Versailles. Er befindet sich auf der fantastischen Insel Herrenchiemsee auf dem Chiemsee. Um zur Insel zu gelangen, fährt man mit dem Schiff. Der nächstgelegene Anlegeplatz ist in Gstadt. Tickets können dort am Schalter oder direkt auf dem Schiff erworben werden. Auf der Insel angekommen erreicht man bereits nach einem zwanzigminütigen Fußmarsch das Schloss.

Am Eingang des Schlosses befindet sich ein beeindruckender Garten mit schönen Blumen. In den Sälen im Schloss befinden sich wiederum gigantische, mit Gold überzogene Gemälde. Das Schloss wurde jedoch nie fertig gestellt, da König Ludwig II. die finanziellen Mittel ausgingen. Nach der Besichtigung besteht allerdings teilweise die Möglichkeit, Kunstausstellungen zu besichtigen. Derzeit sind beispielsweise zeitgenössische Werke aus der Pinakothek der Moderne zu sehen. Dieser Ausflug ist besonders für Freunde und Familie empfehlenswert, vor allem für jene, die erfahren möchten, wie ein König zu dieser Zeit gelebt hat oder besser gesagt gern gelebt hätte.

La ciudad de Trostberg

La ciudad de Trostberg se fundó en 1233 por los condes de Ortenburg-Kraiburg. Tiene una superficie de 51,36 km² y 11.650 habitantes. En Trostberg pasa el río Alz, que viene del lago Chiem. Se puede visitar también la iglesia de San Andrés, el antiguo castillo de Trostberg y el museo de arte Atrium. En el tiempo libre se puede patinar en una pista de hielo, nadar en una piscina descubierta o ir al cine. Trostberg es una ciudad pequeña, pero tiene muchas cosas interesantes para visitar.

Trostberg – en català

La ciutat de Trostberg es va fundar al 1233 pels comtes Ortenburgkraiburg. Té una superfície de 51,36 km i 11550 habitants. Per Trostberg passa el riu Alz, que prové del llac Chiemsee. En aquesta ciutat, es pot visitar l'església de Sant Andreas, l'antic castell de Trostberg i el museu d'art Atrium. En el temps lliure, es pot patinar a una pista de gel, nadar en una piscina descoberta o anar al cinema. Trostberg és una ciutat petita, però té moltes coses interessants les quals visitar.



Trostberg – auf Deutsch

Die Stadt Trostberg wurde 1233 von den Grafen von Ortenburg-Kraiburg gegründet. Sie hat eine Fläche von 51,36 Quadratkilometer und 11.650 Einwohner. Durch Trostberg fließt der Fluss Alz, der aus dem Chiemsee entspringt. In Trostberg kann man die Kirche St. Andreas, die alte Burg von Trostberg und das Kunstmuseum „Atrium“ besichtigen. In der Freizeit kann man zudem ins Eisstadion oder Kino gehen oder im Freibad schwimmen. Trostberg ist zwar eine kleine Stadt aber sie hat einige interessante Seiten.

Estadio y Parque Olímpico de Múnich – “Olympiastadion/-park München”

Es un estadio muy grande con una capacidad de 69.250 personas. Fue construido para los Juegos Olímpicos del 72. El coste de la construcción fue de 137 millones de marcos alemanes. El Estadio Olímpico está situado en el Parque Olímpico (Múnich). Se puede llegar al estadio usando el metro o el bus, pero si quieres hacer ejercicio siempre se puede ir a pie también.



El Parque Olímpico ocupa una superficie de 85 hectáreas. Allí se han celebrado muchos eventos como conciertos... y se han ganado muchos trofeos, entre otros: 31 copas del mundo, 12 copas europeas y casi 100 copas alemanas. Recomendamos la visita al estadio si te gustan los deportes y las grandes construcciones.

“Olympiastadion/-park München” – en català

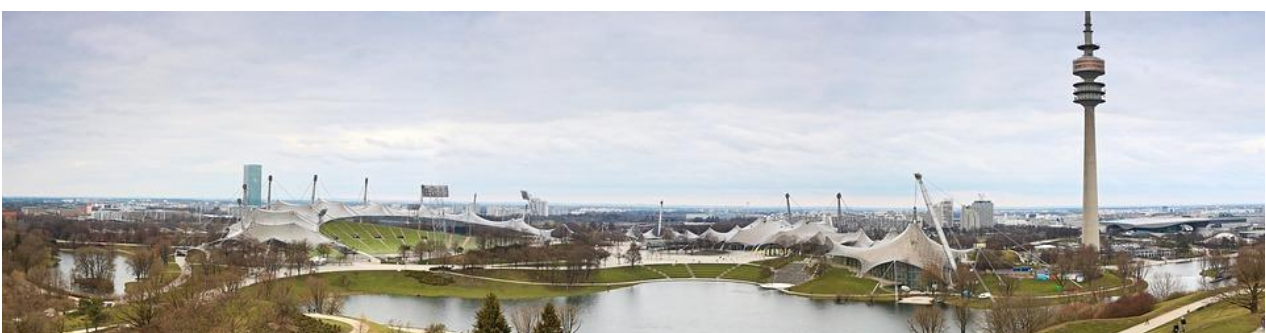
És un estadi molt gran amb capacitat per 69250 persones, el qual va construir-se pels jocs olímpics del 1972. El cost de la construcció va ser de 137 milions de DM: L'estadi olímpic està situat a l'Olympiapark (Múnic). S'hi pot arribar utilitzant el metro, tren, (i si vols fer exercici) a peu. Aquesr ocupa una superfície de 85 hectàrees. Allà s'han celebrat molts esdeveniments, com concerts, i s'han guanyat molts trofeus: 31 copes del món, 12 copes europees i 100 copes alemanyes. Recomanem la visita a l'estadi si t'agraden els esports i les grans construccions.

Olympiastadion/-park München – auf Deutsch

Mit 69.250 Plätzen ist das Olympiastadion ein sehr beachtliches Stadion. Es wurde für die Olympischen Spiele 1972 für 137 Mio. DM gebaut und steht in München, genauer im Olympiapark.

Man erreicht den Park per U-Bahn oder Bus, aber wenn man sich sportlich betätigen will, kann man natürlich auch zu Fuß gehen.

Der Olympiapark umfasst eine Fläche von 85 Hektar. Dort werden viele Veranstaltungen wie Konzerte ausgetragen.... und es wurden bereits viele Trophäen vergeben, unter anderem 31 Weltmeisterschaften, 12 Europameisterschaft und beinahe 100 deutsche Meisterschaften.



Las olas del Eisbach – “Eisbachwelle”

¿Es el surf imposible en Alemania? A lo mejor algunas personas lo piensan, pero es posible. En Múnich, en el Jardín Inglés, se encuentra la “Eisbachwelle”, que es el lugar donde aparecen más olas debido a la ramificación del río Isar. Es el lugar donde la gente va a surfear en cualquier momento y cualquier estación del año. Allí se empezó a practicar el surf en 1965, aunque fue ilegal durante mucho tiempo. A pesar de eso, la gente seguía surfeando y la policía los perseguía con armas por todo el parque y confiscaron sus tablas de surf. “Eisbachwelle” ha sido visitado por uno de los mejores surfistas de Alemania, Gerry Schlegel, y Mick Fanning, que fue el campeón del mundo de surf tres veces. Nosotros recomendaríamos visitar este lugar a la gente que le guste ver actividades inusuales en ciudades grandes.



Surf a Múnic – en català

És el surf impossible a Alemanya? Potser algunes persones ho pensen, però això és possible. A Múnic, al jardí anglès, es troba Eisbachwelle, que és el lloc on apareixen més ones a causa de la ramificació del riu Isar, on la gent va a surfear en qualsevol moment, qualsevol estació i durant tot l'any. L'inici del surf es remonta l'any 1965, encara que va ser il·legal durant molt de temps. Malgrat això, se seguia surfeant i la policia perseguia els surfistes amb armes pel parc i els requisaven les taules de surf. Eisbachwelle ha estat visitat per un dels millors surfistes d'Alemanya, Gerry Schlegel, i per Mick Fanning, que va ser el campió del món de surf tres vegades. Nosaltres recomanaríem visitar aquest lloc als aficionats a veure activitats poc comunes.

Surfen in München – auf Deutsch

Ist Surfen in Deutschland unmöglich? Vielleicht denken das viele Leute, aber es ist möglich. Im Englischen Garten in München befindet sich die Eisbachwelle, wo mehr Wellen entstehen dank einer Abzweigung der Isar. Es ist der Ort, an dem Leute jeden Moment und zu jeder Jahreszeit zum Surfen gehen. Seit 1965 fingen Leute an, dort zu surfen und das, obwohl es zu dieser Zeit illegal war.



Dennoch surften die Leute weiter und bewaffnete Polizisten verfolgten sie durch den ganzen Park und beschlagnahmten ihre Surfbretter. Die Eisbachwelle wurde bereits von einem der bekanntesten Surfer Deutschlands, Gerry Schlegel, besucht ebenso wie von Mick Fanning, der dreimal Surfweltmeister war. Wir empfehlen all jenen einen Besuch der Eisbachwelle, die gerne Ungewöhnliches in großen Städten sehen.

La comida – Das Essen

¿Sabías que en Alemania se come muy diferente que en España? En Alemania el desayuno es salado, se suele comer BREZEL con mantequilla o pan con jamón, queso u otras cosas saladas. Pero también hay desayunos dulces como pan con miel o mermelada. En cambio, en España, se suele desayunar un poco menos y más dulce.

Los horarios también son diferentes, por ejemplo, el almuerzo es más temprano que en España. No obstante, los platos del almuerzo son similares a los de España. La mayor diferencia está en la cena, ya que los horarios y lo que se come es muy diferente. En Alemania se cena más temprano y además se comen las sobras del almuerzo, pero si no hay sobras, se preparan algo rápidamente, como un trozo de pan con verdura.

En conclusión, a pesar de que los horarios y la comida sean diferentes, es fácil adaptarse.



El menjar – en català

Sabies que a Alemanya és menja diferente que a Espanya? A Alemanya l'esmorzar és salat, normalment es menja bretzel amb mantega o pa amb pernil, formatge o alguna altra cosa salada. Però també hi ha esmorzars dolços, com per exemple pa amb mel o confitura. En canvi, a Espanya s'esmorza menys. Els horaris també són diferents: a Alemanya es dina més aviat que a Espanya. No obstant això, els plats del dinar són similars als d'Espanya. La major diferència rau en el sopar, ja que l'horari i l'àpat són molt diferents. A Alemanya se sopa abans i, a més, es menja les sobres del dinar, però, si no hi ha sobres, preparen alguna cosa ràpida: com pa amb verdures. En conclusió, encara que els horaris siguin molt diferents i el menjar també, és fàcil adaptar-se.

Das Essen – auf Deutsch

Wusstet ihr, dass man in Deutschland sehr anders isst als in Spanien? In Deutschland ist das Frühstück eher herzhaft, man isst oft Brezen mit Butter oder Brot mit Schinken, Käse oder anderen herzhaften Sachen. Aber man isst auch süße Sachen wie Brot mit Honig oder Marmelade. In Spanien dagegen frühstückt man weniger und süßer. Die Zeiten sind auch total unterschiedlich, zum Beispiel ist das Mittagessen in Deutschland viel früher als in Spanien. Der Hauptunterschied ist beim Abendessen, denn die Zeiten und was man isst ist sehr unterschiedlich.

In Deutschland isst man sehr früh zu Abend und zudem auch oft dasselbe wie von Mittag, aber falls davon nichts mehr übrig ist macht man nur was Schnelles wie Brotzeit. Abschließend kann man sagen, dass das Essen und die Essenszeiten sehr unterschiedlich sind, aber es ist leicht sich anzupassen.



Diferencias escolares – Schulische Unterschiede

- En Menorca llaman a los profesores por su nombre y en Alemania por su apellido.
- En Alemania, las notas van del 1 al 6, siendo 6 la peor y 1 la mejor mientras que en España va de 1-10. 10 es la mejor y 1 la peor.
- Si suspendes una asignatura en julio (o dos), normalmente no se puede recuperar en Baviera y repites el curso. En España tienen recuperaciones.
- En Menorca tienen dos patios, uno de veinte y uno de 15, y en Alemania tienen dos o tres de 15/10/55 mins. Además tienen otras asignaturas en Alemania como Política Social y Francés. En Baviera hay tres tipos de instituto (Mittelschule / Realschule / Gymnasium). En España solo hay uno.



Diferències entre escoles – en català

A Menorca anomenen als professors pel seu nom i a Alemanya, pel seu cognom. A Alemanya les notes s'enumeren de l'1 al 6, essent el 6 la pitjor nota i 1 la millor. A Espanya s'enumera del 0 al 10, essent 10 la millor nota i 0 la pitjor. A Alemanya, si suspens una assignatura amb un 6 o dues assignatures amb un 5, quan acabes el curs no pots recuperar-les i, per tant, repeteixes. En canvi, a Espanya existeixen les recuperacions. A Menorca tenim dos patis: un de 20 minuts i l'altre de 15 minuts. A Alemanya tenen dos o tres patis de 15, 10 i 55 minuts. Els alemanys tenen altres assignatures, com política social o francès. A més, tenen tres tipus d'instituts públics: Gymnasium (on hi ha el nivell més alt), la Realschule (on hi ha un nivell mitjà) i, finalment, la Mittelschule (on hi ha el nivell més baix). Normalment, els instituts privats són Gymnasiums. A Espanya hi ha tres tipus d'instituts: públics, privats i concertats.



Schulische Unterschiede – auf Deutsch

- Auf Menorca sprechen die Schüler:innen die Lehrkräfte mit ihrem Vornamen an, in Deutschland mit dem Nachnamen.
- In Deutschland gehen die Noten von 1 bis 6, 1 ist die beste, 6 die schlechteste. In Spanien gehen die Noten von 1 bis 10, 1 ist die schlechteste, 10 die beste.
- Wenn man in Bayern zweimal eine 5, oder einmal eine 6 hat, muss man die Klasse wiederholen. In Spanien kann man einen Test schreiben, um in die nächste Klasse gehen zu können.
- In Spanien gibt es zwei Pausen (20 min/15 min), am Hertzheimer-Gymnasium Trostberg gibt es zwei bis drei Pausen (15 min/10 min/55 min).
- In Deutschland gibt es andere Fächer, zum Beispiel Sozialkunde und Französisch.
- In Bayern gibt es drei verschiedene typische Schularten. Sie heißen Mittelschule, Realschule und Gymnasium. Auf der Mittelschule erreicht man den niedrigsten, auf dem Gymnasium den höchsten Abschluss. In Spanien gibt es öffentliche Schulen, private Schulen und eine Mischung aus beiden.